

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 95 — 3193

**2. MAI 1995. — Dekret über die Gewährung einer Vergütung für die pädagogische Betreuung von Studenten, die in Grund- und Sekundarschulen des Regel- und Sonderunterrichtswesens und in Hochschulen des von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtswesens ein Praktikum absolvieren (1)**

[33088]

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, die Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1.** Die Personalmitglieder der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Einrichtungen des Regel- und Sondervorschulwesens, des Regel- und Sonderprimarschulwesens, des Regel- und Sondersekundarschulwesens und des Hochschulwesens erhalten gemäß den in diesem Dekret festgelegten Bedingungen eine Vergütung für die pädagogische Betreuung der Studenten, die ihr Praktikum außerhalb ihrer Unterrichtseinrichtung und der dieser Einrichtung angeschlossenen Übungsschule absolvieren.

**Art. 2.** Die Vergütung, auf die sich Artikel 1 bezieht, wird im Verhältnis zu den Stunden Betreuung eines ein Praktikum absolvierenden Studenten berechnet und beträgt:

- 1 500 F/22 Stunden für die Personalmitglieder, die Inhaber einer Bescheinigung über eine von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannte Weiterbildung für die Betreuung von Praktikanten sind;
- 1 000 F/22 Stunden für die anderen Personalmitglieder.

**Art. 3.** Die Vergütung wird pro Schuljahr berechnet. Um die Vergütung beanspruchen zu können, muß das Personalmitglied während des Schuljahres mindestens 22 Stunden pädagogische Betreuung eines Praktikanten geleistet haben.

**Art. 4.** Die Regierung bestimmt die Modalitäten für die Beantragung und die Berechnung der Vergütung sowie die Aufsicht über deren Gewährung.

**Art. 5.** Auf Vorschlag der Pädagogischen Kommission legt die Regierung, die Bedingungen fest, denen die in Artikel 2 genannte Weiterbildung genügen muß, um anererkennungsfähig zu sein.

**Art. 6.** Dieses Dekret gilt ab dem 1. September 1991.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 2. Mai 1995.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,  
K.-H. LAMBERTZ

(1) *Sitzungsperiode 1994-1995:*

*Dokumente des Rates.* — 156, Nr. 1: Dekretentwurf. — 156, Nr. 2: Abänderungsvorschlag. — 156, Nr. 3: Bericht.  
*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 2. Mai 1995.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 95 — 3193

**2 MAI 1995. — Décret portant octroi d'une indemnité pour l'encadrement pédagogique d'étudiants qui effectuent un stage dans des écoles fondamentales et secondaires de l'enseignement ordinaire et spécial ainsi que dans des écoles supérieures de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté germanophone (1)**

[33088]

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux conditions fixées par le présent décret, les membres du personnel des établissements de l'enseignement gardien, primaire et secondaire ordinaire ou spécial ainsi que de l'enseignement supérieur, organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone, bénéficient d'une indemnité pour l'encadrement pédagogique des étudiants qui effectuent un stage hors de leur établissement ou de l'école d'application qui y est rattachée.

(1) *Session 1994-1995 :*

*Documents du Conseil.* — 156, n° 1 : Projet de décret. — 156, n° 2 : Proposition d'amendement. — 156, n° 3 : Rapport.  
*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 2 mai 1995.

**Art. 2.** L'indemnité visée à l'article 1er est calculée au prorata du nombre d'heures consacrées à l'encadrement d'un étudiant effectuant un stage et s'élève à :

- 1 500 F/22 heures pour les membres du personnel titulaires d'une attestation de formation continuée en encadrement de stagiaires reconnue par le Gouvernement de la Communauté germanophone;
- 1 000 F/22 heures pour les autres membres du personnel.

**Art. 3.** L'indemnité est calculée par année scolaire. Pour pouvoir bénéficier de l'indemnité, le membre du personnel doit avoir presté au moins 22 heures d'encadrement pédagogique de stagiaires.

**Art. 4.** Le Gouvernement détermine les modalités applicables à la demande et au calcul de l'indemnité ainsi qu'au contrôle de son octroi.

**Art. 5.** Sur la proposition de la commission pédagogique, le Gouvernement fixe les conditions auxquelles la formation continuée visée à l'article 2 doit répondre pour pouvoir être reconnue.

**Art. 6.** Le présent décret produit ses effets au 1er septembre 1991.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen, le 2 mai 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 - 3193

**2 MEI 1995.** — Decreet houdende toekenning van een vergoeding voor de pedagogische begeleiding van studenten die een stage doen in basisscholen en secundaire scholen van het gewoon en buitengewoon onderwijs en in hogescholen van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs (1)

[34088]

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Onder de door dit decreet vastgelegde voorwaarden verkrijgen de personeelsleden van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde inrichtingen van het gewoon of buitengewoon kleuter-, lager en secundair onderwijs en van het hoger onderwijs een vergoeding voor de pedagogische begeleiding van de studenten die een stage doen buiten hun onderwijsinrichting of de eraan aangesloten oefenschool.

**Art. 2.** De vergoeding bedoeld in artikel 1 wordt berekend naar rata van de uren bestemd aan de begeleiding van een stagekend student en bedraagt :

- 1 500 BF/22 uren voor de personeelsleden die houders zijn van een attest over een door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap erkende voortgezette opleiding voor de begeleiding van stagiairs;
- 1 000 BF/22 uren voor andere personeelsleden.

**Art. 3.** De vergoeding wordt per schooljaar berekend. Om een recht op de vergoeding te kunnen doen gelden, moet het personeelslid ten minste 22 uren pedagogische begeleiding stagiairs gepresteerd hebben.

**Art. 4.** De Regering bepaalt de modaliteiten voor de aanvraag en de berekening van de vergoeding alsmede voor het toezicht op de toekenning ervan.

**Art. 5.** Op de voordracht van de pedagogische commissie bepaalt de Regering de voorwaarden die de voortgezette opleiding bedoeld in artikel 2 moet vervullen om erkend te kunnen worden.

**Art. 6.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 september 1991.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.  
Eupen, 2 mei 1995.

De Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Minister van Media en Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

(1) Zitting 1994-1995 :  
Bescheiden van de Raad. — 156, nr. 1 : Ontwerp van decreet. — 156, nr. 2 : Voorstel tot wijziging. — 156, nr. 3 : Verslag.  
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 mei 1995.